

Christ Episcopal Church **Iglesia Episcopal Cristo**
in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street
Dallas, TX 75208



The Holy Eucharist

Third Sunday in Lent
March 12, 2023



La Santa Eucaristía

Tercer Domingo de Cuaresma
12 de Marzo del 2023

Prelude *A Lamb Goes Uncomplaining Forth*
J.S. Bach (1685-1750)

Preludio

Processional Hymn No. 143
The Glory of These Forty Days Erhalt uns Herr

Himno de Entrada
Venid Aclámenos al Señor

Celebrant Bless the Lord who forgiveth all
 our sins:

People **His mercy endureth for ever.**

Celebrant Hear what our Lord Jesus Christ saith:
Thou shalt love the Lord thy God with all thy
heart, and with all thy soul, and with all thy mind.
This is the first and great commandment. And the
second is like unto it: Thou shalt love thy
neighbor as thyself. On these two commandments
hang all the Law and the Prophets.

Celebrante Bendecid al Señor, quien perdona
 todos nuestros pecados.

Pueblo **Para siempre es su misericordia.**

Celebrante Jesús dijo: "El primer mandamiento es
éste: Escucha, Israel: El Señor nuestro Dios es el
único Señor. Amarás al Señor tu Dios con todo tu
corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con
todas tus fuerzas. El segundo es éste: Amarás a tu
prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento
mayor que éstos".

Confession of Sin

BCP p. 330-331

Let us humbly confess our sins unto Almighty God.

Silence may be kept.

Almighty God, Father of our Lord Jesus Christ, maker of all things, judge of all men: We acknowledge and bewail our manifold sins and wickedness, which we from time to time most grievously have committed, by thought, word, and deed, against thy divine Majesty, provoking most justly thy wrath and indignation against us. We do earnestly repent, and are heartily sorry for these our misdoings; the remembrance of them is grievous unto us, the burden of them is intolerable.

Have mercy upon us, have mercy upon us, most merciful Father; for thy Son our Lord Jesus Christ's sake, forgive us all that is past; and grant that we may ever hereafter serve and please thee in newness of life, to the honor and glory of thy Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

The Absolution

BCP p. 332

Celebrant Almighty God, our heavenly Father, who of his great mercy hath promised forgiveness of sins to all those who with hearty repentance and true faith turn unto him, have mercy upon you, pardon and deliver you from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness, and bring you to everlasting life; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

The Collect of the Day

BCP p. 325

Celebrant The Lord be with you.

People **And with thy spirit.**

Celebrant Let us pray.

Almighty God, you know that we have no power in ourselves to help ourselves: Keep us both outwardly in our bodies and inwardly in our souls, that we may be defended from all adversities which may happen to the body, and from all evil thoughts which may assault and hurt the soul; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

The Lessons

BCP p. 325

Old Testament

Lector: **Bob Mendro**

Reader Reading from the Book of Exodus 17:1-7

From the wilderness of Sin the whole congregation of the Israelites journeyed by stages, as the LORD commanded. They camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink. The people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test the LORD?" But the people thirsted there for water; and the people complained against Moses and said, "Why did you bring us out of Egypt, to kill us and our children and livestock with thirst?" So Moses cried out to the LORD, "What shall I do with this people? They are almost ready to stone me." The LORD said to Moses, "Go on ahead of the people, and take some of the elders of Israel with you; take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go. I will be standing there in front of you on

Confesión de Pecado

LOC p. 252

Confesemos humildemente nuestros pecados a Dios Todopoderoso.

Puede guardarse un periodo de silencio.

Omnipotente Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, Hacedor de todas las cosas, juez de todos los hombres: Nosotros reconocemos y lamentamos los muchos pecados y maldades, que en varias ocasiones hemos cometido gravemente, por pensamiento, palabra y obra, contra tu Divina Majestad, provocando muy justamente tu ira e indignación contra nosotros. Sinceramente nos arrepentimos, y de todo corazón nos dolemos de todas estas nuestras culpas; su memoria nos aflige, su peso es intolerable.

Ten misericordia de nosotros, Ten misericordia de nosotros, Padre misericordiosísimo; por amor de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo, perdónanos todo lo pasado, y concede que podamos, en adelante, servirte y agradarte con una vida nueva, para honra y gloria de tu Nombre; mediante Jesucristo nuestro Señor. Amén.

La Absolución

LOC p. 254

Celebrante Dios omnipotente, nuestro Padre celestial, que por su gran misericordia ha prometido el perdón de los pecados de todos los que con sincero arrepentimiento y verdadera fe se convierten a él: Tenga misericordia de vosotros, os perdone y os libre de todos vuestros pecados, os confirme y fortalezca en toda virtud y os conduzca a la vida eterna; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amen.**

La Colecta del Día

LOC p. 247

Celebrante El Señor sea con vosotros.

***Pueblo* Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso, tú sabes que en nosotros no hay poder para ayudarnos: Guárdanos tanto exteriormente en cuerpo como interiormente en alma, para que seamos defendidos de todas las adversidades que puedan sobrevenir al cuerpo, y de los malos pensamientos que puedan asaltar y herir el alma; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Las Lecciones

LOC p. 247

Primera Lectura

Lector: **Lucia Vidal**

Lector Lectura del Libro del Éxodo 17:1-7

Toda la comunidad israelita salió del desierto de Sin, siguiendo su camino poco a poco, de acuerdo con las órdenes del Señor. Después acamparon en Refidim, pero no había agua para que el pueblo bebiera, así que le reclamaron a Moisés, diciéndole: —¡Danos agua para beber! —¿Por qué me hacen reclamaciones a mí? ¿Por qué ponen a prueba a Dios? —contestó Moisés. Pero el pueblo tenía sed, y hablaron en contra de Moisés. Decían: —¿Para qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Para matarnos de sed, junto con nuestros hijos y nuestros animales? Moisés clamó entonces al Señor, y le dijo: —¿Qué voy a hacer con esta gente? ¡Un poco más y me matan a pedradas! Y el Señor le contestó: —Pasa delante del pueblo, y hazte acompañar de algunos ancianos de Israel. Llévate también el bastón con que golpeaste el río, y ponte en marcha. Yo

the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it, so that the people may drink.” Moses did so, in the sight of the elders of Israel. He called the place Massah and Meribah, because the Israelites quarreled and tested the LORD, saying, “Is the LORD among us or not?”

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Psalm 95 *Venite, exultemus*

- 1 Come, let us sing to the LORD; *
let us shout for joy to the Rock of our salvation.
- 2 Let us come before his presence with thanksgiving *
and raise a loud shout to him with psalms.
- 3 For the LORD is a great God, *
and a great King above all gods.
- 4 In his hand are the caverns of the earth, *
and the heights of the hills are his also.
- 5 The sea is his, for he made it, *
and his hands have molded the dry land.
- 6 Come, let us bow down, and bend the knee, *
and kneel before the LORD our Maker.
- 7 For he is our God, and we are the people of his pasture and the sheep of his hand. *
Oh, that today you would hearken to his voice!
- 8 Harden not your hearts, as your forebears did in the wilderness, *
at Meribah, and on that day at Massah, when they tempted me.
- 9 They put me to the test, *
though they had seen my works.
- 10 Forty years long I detested that generation and said, *
"This people are wayward in their hearts; they do not know my ways."
- 11 So I swore in my wrath, *
"They shall not enter into my rest."

The New Testament

Reader: ***Paula Craig***

Reader A Reading from the Letter of Saint Paul to the Romans 5:1-11

Since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us. For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person-- though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God. For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been

estaré esperándote allá en el monte Horeb, sobre la roca. Cuando golpees la roca, saldrá agua de ella para que beba la gente. Moisés lo hizo así, a la vista de los ancianos de Israel, y llamó a aquel lugar Meribá porque los israelitas le habían hecho reclamaciones, y también lo llamó Masá porque habían puesto a prueba a Dios, al decir: «¿Está o no está el Señor con nosotros?»

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo 95 *Venite, exultemus*

Lector: **Rosa Icela Ponce**

- 1 Vengan, cantemos alegremente al Señor; *
aclamemos con júbilo a la Roca que nos salva.
- 2 Lleguemos ante su presencia con alabanza, *
vitoreándole con cánticos;
- 3 Porque el Señor es Dios grande, *
y Rey grande sobre todos los dioses.
- 4 En su mano están las profundidades de la tierra, *
y las alturas de los montes son suyas.
- 5 Suyo el mar, pues él lo hizo, *
y sus manos formaron la tierra seca.
- 6 Vengan, adoremos y postrémonos; *
arrodillémonos delante del Señor nuestro Hacedor;
- 7 Porque él es nuestro Dios; nosotros el pueblo de su dehesa, y ovejas de su mano. *
¡Ojalá escuchen hoy su voz!
- 8 No endurezcan su corazón, como en Meribá, y en el día de Masá en el desierto, *
donde me tentaron sus antepasados.
- 9 Me pusieron a prueba, *
aunque habían visto mis obras.
- 10 Durante cuarenta años aborrecí aquella generación, y dije: *
“Es un pueblo que divaga de corazón; no reconoce mis caminos”.
- 11 Por tanto, juré en mi furor: *
“No entrarán en mi reposo”.

La Epístola

Lector: **Pablo Urizar**

Lector Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos 5:1–11

Puesto que Dios ya nos ha hecho justos gracias a la fe, tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo. Pues por Cristo hemos podido acercarnos a Dios por medio de la fe, para gozar de su favor, y estamos firmes, y nos gloriamos con la esperanza de tener parte en la gloria de Dios. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos de los sufrimientos; porque sabemos que el sufrimiento nos da firmeza para soportar, y esta firmeza nos permite salir aprobados, y el salir aprobados nos llena de esperanza. Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha llenado con su amor nuestro corazón por medio del Espíritu Santo que nos ha dado. Pues cuando nosotros éramos incapaces de salvarnos, Cristo, a su debido tiempo, murió por los pecadores. No es fácil que alguien se deje matar en lugar de otra persona. Ni siquiera en lugar de una persona justa; aunque quizás alguien estaría dispuesto a morir por la persona que le haya hecho un gran bien. Pero Dios prueba que nos ama, en que, cuando todavía éramos pecadores, Cristo

reconciled, will we be saved by his life. But more than that, we even boast in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Gradual Hymn No. 141

Wilt Thou Forgive

So giebet du nun

The Holy Gospel

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John 4:5-42

People **Glory be to thee, O Lord.**

Jesus came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph. Jacob's well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon. A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, "Give me a drink." (His disciples had gone to the city to buy food.) The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" (Jews do not share things in common with Samaritans.) Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have no bucket, and the well is deep. Where do you get that living water? Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well, and with his sons and his flocks drank from it?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will be thirsty again, but those who drink of the water that I will give them will never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come back." The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true!" The woman said to him, "Sir, I see that you are a prophet. Our ancestors worshiped on this mountain, but you say that the place where people must worship is in Jerusalem." Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such as these to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth." The woman said to him, "I know that Messiah is coming" (who is called Christ). "When he comes, he will proclaim all things to us." Jesus said to her, "I am he, the one who is speaking to you." Just then his disciples came. They were astonished that he was speaking with a woman, but no one said, "What do you want?" or, "Why are you speaking with her?" Then the woman left her water jar and went back to the city. She said to the people, "Come and see a man who told me everything I have ever done! He cannot be the Messiah, can he?" They left the city and were on their way to him. Meanwhile the disciples were urging him, "Rabbi, eat something." But he said to them, "I have food to eat that you do not know about." So the disciples said to one another, "Surely no one has brought him something to eat?" Jesus said to them, "My food is to do the

murió por nosotros. Y ahora, después que Dios nos ha hecho justos mediante la muerte de Cristo, con mayor razón seremos salvados del castigo final por medio de él. Porque si Dios, cuando todavía éramos sus enemigos, nos reconcilió consigo mismo mediante la muerte de su Hijo, con mayor razón seremos salvados por su vida, ahora que ya estamos reconciliados con él. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Dios mediante nuestro Señor Jesucristo, pues por Cristo hemos recibido ahora la reconciliación.

Lector La palabra del Señor.

Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

Himno Gradual

Hermosa es Tu Palabra

Santo Evangelio

Diacona El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan 4:5-42

Pueblo **¡Gloria ti, Oh Señor!**

De modo que llegó Jesús a un pueblo de Samaria que se llamaba Sicar, cerca del terreno que Jacob había dado en herencia a su hijo José. Allí estaba el pozo de Jacob. Jesús, cansado del camino, se sentó junto al pozo. Era cerca del mediodía. Los discípulos habían ido al pueblo a comprar algo de comer. En eso, una mujer de Samaria llegó al pozo a sacar agua, y Jesús le dijo: —Dame un poco de agua. Pero como los judíos no tienen trato con los samaritanos, la mujer le respondió: —¿Cómo es que tú, siendo judío, me pides agua a mí, que soy samaritana? Jesús le contestó: —Si supieras lo que Dios da y quién es el que te está pidiendo agua, tú le pedirías a él, y él te daría agua viva. La mujer le dijo: —Señor, ni siquiera tienes con qué sacar agua, y el pozo es muy hondo: ¿de dónde vas a darme agua viva? Nuestro antepasado Jacob nos dejó este pozo, del que él mismo bebía y del que bebían también sus hijos y sus animales. ¿Acaso eres tú más que él? Jesús le contestó: —Todos los que beben de esta agua, volverán a tener sed; pero el que beba del agua que yo le daré, nunca volverá a tener sed. Porque el agua que yo le daré se convertirá en él en manantial de agua que brotará dándole vida eterna. La mujer le dijo: —Señor, dame de esa agua, para que no vuelva yo a tener sed ni tenga que venir aquí a sacar agua. Jesús le dijo: —Ve a llamar a tu marido y vuelve acá. La mujer le contestó: —No tengo marido. Jesús le dijo: —Bien dices que no tienes marido; porque has tenido cinco maridos, y el que ahora tienes no es tu marido. Es cierto lo que has dicho. Al oír esto, la mujer le dijo: —Señor, ya veo que eres un profeta. Nuestros antepasados, los samaritanos, adoraron a Dios aquí, en este monte; pero ustedes los judíos dicen que Jerusalén es el lugar donde debemos adorarlo. Jesús le contestó: —Créeme, mujer, que llega la hora en que ustedes adorarán al Padre sin tener que venir a este monte ni ir a Jerusalén. Ustedes no saben a quién adoran; pero nosotros sabemos a quién adoramos, pues la salvación viene de los judíos. Pero llega la hora, y es ahora mismo, cuando los que de veras adoran al Padre lo harán de un modo verdadero, conforme al Espíritu de Dios. Pues el Padre quiere que así lo hagan los que lo adoran. Dios es Espíritu, y los que lo adoran deben hacerlo de un modo verdadero, conforme al Espíritu de Dios. La mujer le dijo: —Yo sé que va a venir el Mesías (es decir, el Cristo); y cuando él venga, nos lo explicará todo. Jesús le dijo: —Ése soy yo, el mismo que habla contigo. En esto llegaron sus discípulos, y se quedaron extrañados de que Jesús estuviera hablando con una mujer. Pero ninguno se atrevió a preguntarle qué quería, o de qué estaba conversando con ella. La mujer dejó su cántaro y se fue al pueblo, donde dijo a la gente: —Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será éste el Mesías? Entonces salieron del pueblo y fueron a donde estaba Jesús. Mientras tanto, los discípulos le rogaban: —Maestro, come algo. Pero él les dijo: —Yo tengo una comida, que ustedes no conocen. Los

will of him who sent me and to complete his work. Do you not say, 'Four months more, then comes the harvest'? But I tell you, look around you, and see how the fields are ripe for harvesting. The reaper is already receiving wages and is gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor." Many Samaritans from that city believed in him because of the woman's testimony, "He told me everything I have ever done." So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. And many more believed because of his word. They said to the woman, "It is no longer because of what you said that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the Savior of the world."

Deacon **The Gospel of the Lord.**

People **Praise be to thee, O Christ.**

The Sermon

The Rev. Dr. Fabian Villalobos

The Nicene Creed

BCP pg. 358

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People

Form IV

BCP pg. 388

Lector: Daniel Pearson, III

Let us pray for our parish family.

Almighty and ever-living God, ruler of all things in heaven and earth, hear our prayers for this parish family. Strengthen the faithful, arouse the careless, and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Let us pray for the Church and for the world. 8

discípulos comenzaron a preguntarse unos a otros: —¿Será que le habrán traído algo de comer? Pero Jesús les dijo: —Mi comida es hacer la voluntad del que me envió y terminar su trabajo. Ustedes dicen: “Todavía faltan cuatro meses para la cosecha”; pero yo les digo que se fijen en los sembrados, pues ya están maduros para la cosecha. El que trabaja en la cosecha recibe su paga, y la cosecha que recoge es para vida eterna, para que tanto el que siembra como el que cosecha se alegren juntamente. Pues bien dice el dicho, que “Unos siembran y otros cosechan.” Y yo los envié a ustedes a cosechar lo que no les costó ningún trabajo; otros fueron los que trabajaron, y ustedes son los que se han beneficiado del trabajo de ellos. Muchos de los habitantes de aquel pueblo de Samaria creyeron en Jesús por lo que les había asegurado la mujer: «Me ha dicho todo lo que he hecho.» Así que, cuando los samaritanos llegaron, rogaron a Jesús que se quedara con ellos. Él se quedó allí dos días, y muchos más creyeron al oír lo que él mismo decía. Y dijeron a la mujer: «Ahora creemos, no solamente por lo que tú nos dijiste, sino también porque nosotros mismos le hemos oído y sabemos que de veras es el Salvador del mundo.»

Diacona El Evangelio del Señor.
Pueblo **Loor a ti, Oh Cristo.**

El Sermón

El Revdo. Padre Fabian Villalobos

El Credo Niceno

LOC p. 248

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Fórmula IV

LOC p. 310

Lector: Rosa Garcia

Oremos por nuestra familia parroquial.

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra, escucha nuestras oraciones por esta familia parroquial. Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y únenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Grant, Almighty God, that all who confess your Name may be united in your truth, live together in your love, and reveal your glory in the world. *Silence*

Lector Lord, in your mercy

People **Hear our prayer.**

Guide the people of this land, and of all the nations, in the ways of justice and peace; that we may honor one another and serve the common good. *Silence*

Lector Lord, in your mercy

People **Hear our prayer.**

We pray especially for the people of Ukraine and Russia; we pray for President Biden and all world leaders; we pray for all our American military; and we pray for an end to this unnecessary suffering, aggression, and conflict praying most earnestly for the restoration of peace throughout the world.

Silence

Lector Lord, in your mercy

People **Hear our prayer.**

Give us all a reverence for the earth as your own creation, that we may use its resources rightly in the service of others and to your honor and glory. *Silence*

Lector Lord, in your mercy

People **Hear our prayer.**

Bless all whose lives are closely linked with ours, and grant that we may serve Christ in them, and love one another as he loves us. *Silence*

Lector Lord, in your mercy

People **Hear our prayer.**

Comfort and heal all those who suffer in body, mind, or spirit; give them courage and hope in their troubles, and bring them the joy of your salvation. *Silence*

Lector Lord, in your mercy

People **Hear our prayer.**

We commend to your mercy all who have died, that your will for them may be fulfilled; and we pray that we may share with all your saints in your eternal kingdom. *Silence*

Lector Lord, in your mercy

People **Hear our prayer.**

The Celebrant adds a concluding Collect.

The Peace

All stand

BCP p. 332

Celebrant

The peace of the Lord be always with you.

People

And with thy spirit.

Offertory

Verily, Verily I Say Unto You

Thomas Tallis (c. 1505-1585)

Verily, verily I say unto you, except ye eat the flesh of the son of man, and drink his blood, ye have not life in you. Who so eateth my flesh and drinketh my blood, hath eternal life, and I will raise him up at the last day. For my flesh I is meat indeed, and my blood is drink indeed. He that eateth my flesh and drinketh my blood dwelleth in me, and I in him.

The Doxology

Praise God from whom all blessings flow. Praise Him all creatures here below.
Praise Him above ye heavenly host. Praise Father, Son and Holy Ghost. Amen.

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. *Silencio*
Lector Señor, en tu misericordia *Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común. *Silencio*
Lector Señor, en tu misericordia *Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

Oramos especialmente por el pueblo de Ucrania y Rusia; oramos por el Presidente Biden y todos los líderes mundiales; oramos por todo nuestro ejército estadounidense; y oramos por el fin de este sufrimiento, agresión y conflicto innecesarios orando con el mayor fervor por la restauración de la paz en todo el mundo. *Silencio*
Lector Señor, en tu misericordia *Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria. *Silencio*
Lector Señor, en tu misericordia *Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama. *Silencio*
Lector Señor, en tu misericordia *Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación. *Silencio*
Lector Señor, en tu misericordia *Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno. *Silencio*
Lector Señor, en tu misericordia *Pueblo* **Atiende nuestra súplica.**

El Celebrante añade una Colecta final.

La Paz *Todos de pie* *LOC p. 254*
Celebrante La paz del Señor sea siempre con vosotros.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Himno de Ofertorio *Haz de Mi Un Vaso Nuevo*

Himno de Doxología *No. 476*
A la Divina Trinidad, Unidos todos alabad. Con alegría y gratitud, su amor y gracia celebrad.
[¡Aleluya!, ¡Aleluya!, ¡Aleluya!] Su amor y gracia celebrad.

The Great Thanksgiving *Eucharistic Prayer I*

BCP p. 333

Celebrant The Lord be with you.
People **And with thy spirit.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them up unto the Lord.**
Celebrant Let us give thanks unto our Lord God.
People **It is meet and right so to do.**

It is very meet, right, and our bounden duty, that we should at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty, everlasting God.

Proper Preface is sung or said

Therefore with Angels and Archangels and with all the company of heaven, we laud and magnify thy glorious Name; evermore praising thee, and saying:

The Sanctus S-114

BCP p. 334

Holy, holy, holy, Lord God of Hosts; Heaven and earth are full of thy glory. Glory be to thee, O Lord Most High. Blessed is he that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

The people stand or kneel.

The Celebrant continues:

All glory be to thee, Almighty God, our heavenly Father, for that thou, of thy tender mercy, didst give thine only Son Jesus Christ to suffer death upon the cross for our redemption; who made there, by his one oblation of himself once offered, a full, perfect, and sufficient sacrifice, oblation, and satisfaction, for the sins of the whole world; and did institute, and in his holy Gospel command us to continue, a perpetual memory of that his precious death and sacrifice, until his coming again.

For in the night in which he was betrayed, he took bread; and when he had given thanks, he brake it, and gave it to his disciples, saying, "Take, eat, this is my Body, which is given for you. Do this in remembrance of me."

Likewise, after supper, he took the cup; and when he had given thanks, he gave it to them, saying, "Drink ye all of this; for this is my Blood of the New Testament, which is shed for you, and for many, for the remission of sins. Do this, as oft as ye shall drink it, in remembrance of me."

Wherefore, O Lord and heavenly Father, according to the institution of thy dearly beloved Son our Savior Jesus Christ, we, thy humble servants, do celebrate and make here before thy Divine Majesty, with these thy holy gifts, which we now offer unto thee, the memorial thy Son hath commanded us to make; having in remembrance his blessed passion and precious death, his mighty resurrection and glorious ascension; rendering unto thee most hearty thanks for the innumerable benefits procured unto us by the same.

And we most humbly beseech thee, O merciful Father, to hear us; and, of thy almighty goodness, vouchsafe to bless and sanctify, with thy Word and Holy Spirit, these thy gifts and creatures of bread and wine; that we, receiving them according to thy Son our Savior Jesus Christ's holy institution, in remembrance of his death and passion, may be partakers of his most blessed Body and Blood.

And we earnestly desire thy fatherly goodness mercifully to accept this our sacrifice of praise and thanksgiving; most humbly beseeching thee to grant that, by the merits and death of thy Son Jesus Christ, and through faith in his blood, we, and all thy whole Church, may obtain remission of our sins, and all

Celebrante El Señor sea con vosotros.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Celebrante Elevad vuestros corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Dárselas es digno y justo.**

Es verdaderamente digno, justo y de nuestro deber, que en todos tiempos y en todos lugares, te demos gracias, oh Señor, Santo Padre, Omnipotente, Eterno Dios.

Se canta o se dice el Prefacio Propio

Por tanto, con Ángeles y Arcángeles, y con toda la compañía del cielo, alabamos y magnificamos tu glorioso Nombre, ensalzándote siempre y diciendo:

Santo

Santo Dios Poderoso

LOC p. 284

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

El pueblo permanece de pie o se arrodilla

El Celebrante continua:

Gloria a ti, Dios omnipotente, nuestro Padre celestial, porque tú, en tu inmensa misericordia, entregaste a tu único Hijo Jesucristo para sufrir muerte en la Cruz por nuestra redención; quien hizo allí, por la oblación de sí mismo una vez ofrecida, un completo, perfecto y suficiente sacrificio, oblación y satisfacción por los pecados de todo el mundo; e instituyó, y en su santo Evangelio nos mandó continuar, una perpetua memoria de aquélla su preciosa muerte y sacrificio, hasta su segunda venida.

Porque en la misma noche en que fue traicionado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió, y lo dio a sus discípulos, diciendo: "Tomad, comed, éste es mi Cuerpo que por vosotros es dado. Haced esto en memoria de mí".

Asimismo, después de la cena, tomó el cáliz; y habiendo dado gracias, lo dio a ellos, diciendo: "Bebed vosotros todos de éste; porque ésta es mi Sangre del Nuevo Testamento, que es derramada por vosotros y por muchos para remisión de pecados. Haced esto, cuantas veces lo bebiereis, en memoria de mí".

Por tanto, oh Señor y Padre celestial, según la institución de tu amado Hijo nuestro Salvador Jesucristo, nosotros, tus humildes siervos, celebramos y hacemos aquí ante tu Divina Majestad, con estos tus santos dones que ahora te ofrecemos, el memorial que tu Hijo nos ha mandado hacer, recordando su bendita pasión y preciosa muerte, su poderosa resurrección y gloriosa ascensión; tributándote las más cordiales gracias por los innumerables beneficios procurados para nosotros por las mismas.

Y suplicámoste humildemente, oh Padre misericordioso, nos escuches; y, por tu poderosa bondad, te dignes bendecir y santificar, con tu Verbo y Espíritu Santo, estos tus dones y criaturas de pan y vino; para que recibéndolos, conforme a la santa institución de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, en memoria de su pasión y muerte, seamos partícipes de su muy bendito Cuerpo y Sangre.

Y deseamos ardientemente que tu bondad paternal acepte benignamente éste nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias; suplicándote muy humildemente nos concedas que, por los méritos y la muerte de tu Hijo Jesucristo, y mediante nuestra fe en su Sangre, nosotros, y toda tu Iglesia, obtengamos

other benefits of his passion.

And here we offer and present unto thee, O Lord, our selves, our souls and bodies, to be a reasonable, holy, and living sacrifice unto thee; humbly beseeching thee that we, and all others who shall be partakers of this Holy Communion, may worthily receive the most precious Body and Blood of thy Son Jesus Christ, be filled with thy grace and heavenly benediction, and made one body with him, that he may dwell in us, and we in him.

And although we are unworthy, through our manifold sins, to offer unto thee any sacrifice, yet we beseech thee to accept this our bounden duty and service, not weighing our merits, but pardoning our offenses, through Jesus Christ our Lord;

By whom, and with whom, in the unity of the Holy Ghost, all honor and glory be unto thee, O Father Almighty, world without end. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Celebrant and People

BCP p. 336

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven, Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

BCP p. 337

Celebrant Christ our Passover is sacrificed for us;

People **Therefore let us keep the feast.**

Agnus Dei S -158

The Prayer of Humble Access

BCP p. 337

We do not presume to come to this thy Table, O merciful Lord, trusting in our own righteousness, but in thy manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under thy Table. But thou art the same Lord whose property is always to have mercy. Grant us therefore, gracious Lord, so to eat the flesh of thy dear Son Jesus Christ, and to drink his blood, that we may evermore dwell in him, and he in us. Amen.

The Communion

BCP p. 338

Celebrant This is the Lamb of God who takes away the sins of the world, Happy are those who are called to His supper.

Celebrant and People **Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but speak the word only and my soul shall be healed.***

Celebrant The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

la remisión de nuestros pecados, y todos los demás beneficios de su pasión.

Y aquí, Señor, nos presentamos y hacemos ofrenda de nosotros mismos, nuestras almas y nuestros cuerpos, como un sacrificio razonable, santo y vivo para ti; rogándote humildemente, que nosotros, y todos los que participemos de esta Santa Comunión, recibamos dignamente el preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo Jesucristo, y seamos llenos de tu gracia y bendición celestial, y hechos un cuerpo con él, para que él habite en nosotros, y nosotros en él.

Y aunque, por nuestros muchos pecados, somos indignos de ofrecerte sacrificio alguno; sin embargo te suplicamos aceptes éste nuestro deber y servicio obligatorio, no pesando nuestros méritos, sino perdonando nuestras ofensas, mediante Jesucristo nuestro Señor;

Por quien, y con quien, en la unidad del Espíritu Santo, sea todo honor y gloria a ti, oh Padre omnipotente, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Celebrante y Pueblo

LOC p. 258

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

LOC p. 259

Celebrante Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Pueblo **¡Celebremos la fiesta!**

Cordero de Dios

Cordero de Dios

La Oración de Humildad

LOC p. 259

Nosotros no nos atrevemos a venir a ésta tu Mesa, oh Señor misericordioso, confiados en nuestra rectitud, sino en tus muchas y grandes misericordias. No somos dignos ni aun de recoger las migajas debajo de tu Mesa. Mas tú eres el mismo Señor, siempre misericordioso por naturaleza. Concédenos, por tanto, Señor, por tu clemencia, que de tal modo comamos la Carne de tu amado Hijo Jesucristo y bebamos su Sangre, que siempre vivamos en él, y él en nosotros. Amén.

La Comunión

LOC p. 259

Celebrante Este es el cordero de Dios, que quita los pecados del mundo. Dichosos los llamados a la cena del Señor.

Celebrante y Pueblo **Señor, yo no soy digno de que entres a mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme. ***

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Communion

Ave Verum

William Byrd (1543-1623)

*Hail to the true body, born of the Virgin Mary, which truly suffered on the cross for mankind; and from whose side water flowed with the blood. Grant that we may taste you at the hour of our death.
O sweet, loving son of Mary, have mercy on me.*

Post Communion Prayer

BCP p. 339

Celebrant

Let us pray.

Celebrant and People

Almighty and ever-living God, we most heartily thank thee for that thou dost feed us, in these holy mysteries, with the spiritual food of the most precious Body and Blood of thy Son our Savior Jesus Christ; and dost assure us thereby of thy favor and goodness towards us; and that we are very members incorporate in the mystical body of thy Son, the blessed company of all faithful people; and are also heirs, through hope, of thy everlasting kingdom. And we humbly beseech thee, O heavenly Father, so to assist us with thy grace, that we may continue in that holy fellowship, and do all such good works as thou hast prepared for us to walk in; through Jesus Christ our Lord, to whom with thee and the Holy Ghost, be all honor and glory, world without end. Amen.

Announcements

Noble's Words

The Blessing

Recessional No. 151

From Deepest Woe

Aus tiefer Not

Dismissal

BCP p. 339

Deacon

Let us go forth in the Name of Christ.

People

Thanks be to God.

Postlude

Dialogue sur les grand jeux

Francois Couperin (1688-1733)

The foregoing text of the Service of worship contained in this program is taken from the Book of Common Prayer 1979. The Book of Common Prayer alone is of authority in the worship of The Episcopal Church. This program is provided for convenience of use on this occasion.

**The text is taken from the Common Worship Book of the Church of England.*

**We invite you to financially support this Church Community
by generously giving as you are blessed. T H A N K Y O U !**

**Please visit our website www.ChristChurchDallas.org
or mail your contributions.**

Oración de Post Comunión

LOC p. 260

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo

Omnipotente y eterno Dios, te damos cordiales gracias, porque nos has nutrido, en estos santos misterios, con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo; y nos aseguras por ello tu favor y bondad para con nosotros; y que somos verdaderos miembros incorporados al Cuerpo místico de tu Hijo, que es la bendita compañía de todo el pueblo fiel; siendo también, por medio de la esperanza, herederos de tu reino eterno. Y te suplicamos, muy humildemente, oh Padre celestial, que de tal modo nos asistas con tu gracia que continuemos en tan santa compañía, y hagamos todas las buenas obras que tú has preparado para que andemos en ellas; mediante Jesucristo nuestro Señor, a quien contigo y el Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Anuncios

La Bendición

Himno de Despedida

Tomado de La Mano

Despedida

LOC p. 261

Celebrante Salgamos en Nombre de Cristo.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este programa es tomado del Libro de Oración Común 1979. El Libro de Oración Común solo es de autoridad en La Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado para la conveniencia del uso en esta ocasión.

** Tomado del Libro de Adoración Común de la Iglesia de Inglaterra.*

Los invitamos a apoyar financieramente esta Iglesia donando generosamente de acuerdo con sus bendiciones. ¡ G R A C I A S !

**Por favor visite nuestra página web www.ChristChurchDallas.org
o mande su cheque por correo postal.**

Christ Episcopal Church Dallas Upcoming Events for March 12-March 18, 2023

(Z) = Zoom

Sunday, March 12

10:00 AM Holy Eucharist, English
10:00 AM Children's Chapel, English *St. Thomas Hall*
10:30 AM Children's Catechism, Spanish *2nd Floor*
11:45 AM Holy Eucharist, Spanish
11:45 AM Children's Chapel, Spanish *St. Thomas Hall*
12:45 PM DOK Meeting, Bilingual *Parish Hall*
1:00 PM Ministries Training, Spanish *Parish Hall*

Monday, March 13

9:00 AM Morning Prayer, English (Z)
6:00 PM Lenten SMU Testimony, English *Parish Hall*
7:00 PM Lenten Potluck Supper *Parish Hall*
7:30 PM Lenten SMU Testimony, Spanish *Parish Hall*

Tuesday, March 14

9:00 AM Morning Prayer, English (Z)
9:30 AM Food Delivery & Preparation *Parish Hall*
10:00 AM Oak Cliff Churches Food Pantry
5:00 PM Children's Music, Ballet, & Tap *Rectory*
6:30 PM Holy Eucharist, Bilingual *Chapel*
7:00 PM Spanish Choir Rehearsal *Chapel*
7:00 PM Bible Study, Spanish (Z)
8:00 PM Evening Prayer, Spanish (Z)

Wednesday, March 15

9:00 AM Morning Prayer, English (Z)
10:00 AM Oak Cliff Churches Food Pantry
5:00 PM Bible Study, English (Z)
6:00 PM Evening Prayer, English (Z)
7:30 PM Choir Rehearsal, English *Parish Hall*
8:00 PM Evening Prayer, Spanish (Z)

Thursday, March 16

9:00 AM Morning Prayer, English
10:00 AM Oak Cliff Churches Food Pantry
10:30 AM Tai Chi Class *Parish Hall*
7:15 PM Spanish Healing Prayer (Z)
8:00 PM Evening Prayer, Spanish (Z)

Friday, March 17

9:00 AM Morning Prayer, English
6:00 PM Fish Fry Fundraiser *Parish Hall*
7:30 PM Stations of the Cross, Bilingual

Saturday, March 18

10:00 AM Drive-thru Food Distribution *Parish Hall*
12:00 PM Liturgy Committee Meeting *Parish Hall*
1:00 PM Children's Music, Ballet, & Tap *Rectory*
7:00 PM Holy Rosary Prayer, Bilingual (Z)

Special Announcements

*Our **Lenten Parish Fellowship "SMU Testimony" is on Mondays***

English: 6:00-7:30 PM Dinner for all: 7:00-7:30 PM Spanish: 7:00-8:30 PM

*Our next **Friday Fish Fry Fundraiser** will be March 17 & March 31 at 6pm-7:30pm!*

*The **Stations of the Cross** are on **Fridays** at 7:30pm alternating In-Person & on Zoom.*

*Please **sponsor an Easter Lily** at \$20 per plant; forms are in the Narthex.*

Anuncios Especiales

*Nuestra **Junta de Compañerismo Cuaresmal "Testimonio SMU" son los Lunes***

Ingles: 6:00-7:30 PM La Cena para todos: 7:00-7:30 PM Español: 7:00-8:30 PM

*Nuestra siguiente **Venta de Pescado Frito** es Viernes 17 y 31 de Marzo de 6pm-7:30pm!*

*El **Vía Crucis** son los **Viernes** a las 7:30pm alternando En-Persona y en Zoom.*

*Favor de **Patrocinar un Lirio de Pascua** por \$20 por planta; formas en la Entrada.*

Domingo, 12 de Marzo

10:00 AM Santa Eucaristía, Ingles
10:00 AM Capilla de Niños, Ingles *San Tomas*
10:30 AM Clase de Catecismo, Español *2do Piso*
11:45 AM Santa Eucaristía, Español
11:45 AM Capilla de Niños, Español *San Tomas*
1:00 PM Entrenamiento de Ministerios *Salón Parroquial*

Lunes, 13 de Marzo

9:00 AM Oración Matutina, Ingles (Z)
6:00 PM Estudio Cuaresmal SMU, Ingles *Salón Parroquial*
7:00 PM Cena Cuaresmal Compartido *Salón Parroquial*
7:30 PM Estudio Cuaresmal SMU Español *Salón Parroquial*

Martes, 14 de Marzo

9:00 AM Oración Matutina, Ingles (Z)
9:30 AM Preparación de Alimentos *Salón Parroquial*
10:00 AM Oak Cliff Churches Banco de Alimentos
5:00 PM Música y Ballet para Niños *Rectoría*
6:30 PM Santa Misa, Bilingüe
7:00 PM Ensayo de Coro, Español *Capilla*
7:00 PM Estudio Bíblico, Español (Z)
8:00 PM Oración Vespertina, Español (Z)

Miércoles, 15 de Marzo

9:00 AM Oración Matutina, Ingles (Z)
10:00 AM Oak Cliff Churches Banco de Alimentos
5:00 PM Estudio Bíblico, Ingles (Z)
6:00 PM Oración Vespertina, Ingles (Z)
7:30 PM Ensayo de Coro, Ingles *Salón Parroquial*
8:00 PM Oración Vespertina, Español (Z)

Jueves, 16 de Marzo

9:00 AM Oración Matutina, Ingles
10:00 AM Oak Cliff Churches Banco de Alimentos
10:30 AM Clase de Tai Chi *Salón Parroquial*
7:15 PM Oración de Sanación, Español (Z)
8:00 PM Oración Vespertina, Español (Z)

Viernes, 17 de Marzo

9:00 AM Oración Matutina, Ingles
6:00 PM Venta de Pescado Frito *Salón Parroquial*
7:30 PM Vía Crucis, Bilingüe

Sábado, 18 de Marzo

10:00 AM Distribución de Alimentos *Salón Parroquial*
12:00 PM Junta del Comité Litúrgico *Salón Parroquial*
1:00 PM Música y Ballet para Niños *Rectoría*
7:00 PM Oración del Santo Rosario, Bilingüe (Z)

Our Prayer List | Nuestra Lista de Oración

Please pray for | Por favor, ore por:

Pat Crenshaw	Cat Crandell	Nancy Hetherington	Isaí	Armando Barrios
Ellen Crandell	Judith Burk	Dcn. Andrea	Mother Adriana Elliot	
Patrick Burk	Leif Schmidt	Larry	Janet	Marcopolo Castillo
Natalie	Shannon	Nicole, Nicholas, & Madi	Paula	Minnette
Sarah	Silvia Ayala Gallegos	Alberta Dover	Ana Camacho	Amelia
Consuelo	Elaine	Whit	Cindy	Mary Jane Hinnant
Lina	Sebastian	Sarah	Casandra	Nena Villalobos

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families of Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

All staff and families of Dallas ISD, Bishop Arts S.T.E.A.M. Academy, and Hector Garcia Middle School

For world peace through the Divine Mercy of Jesus Christ

For the Repose of the Soul of +Mami Ofelia Franco de Villalobos+; +Enrique y Angelita Jacques+;
+Harry Roberts+; +Humberto Rodríguez García+; +Alejandro Bravo Avalos+; +Refugio Salazar+;
and all deceased in the last days and for consolation for their families

We pray to you, O Lord: Lord, have mercy. | Oremos, al Señor: Señor, ten piedad.

Christ Episcopal Church



Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street

Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)

Our Clergy & Staff | Nuestros Clérigos y Personal

Bishop | Obispo: *The Right Rev. Dr. George R. Sumner*

Rector | Rector: *The Rev. Dr. Fabian Villalobos*

Deacons | Diaconas: *The Rev. Andrea Conklin* *The Rev. Debra Vela*

Spanish Community Director | Director de la Comunidad en Español: *Mr. Armando Barrios*

Director of Music | Director de Música: *Dr. Rene Schmidt*

Coordinator of Spanish Music | Coordinadora de Música en Español: *Ms. María Ortiz-Jarillo*

Church Office Assistant | Asistentita de la Oficina de la Iglesia: *Vacant Position | Posición Vacante*

Our Vestry | Nuestra Vestry (Junta Parroquial)

Sr. Warden | Guardián Mayor: *Mark Rojas*

Jr. Warden | Guardián Menor: *Melitón Castillo*

Treasurer | Tesorera: *Ellen Crandell*

Vestry Clerk | Clerk del Vestry: *Ariel Lagura*

2021-2023 Class | Clase: *Rosa Ponce* *Daniel Pearson, III* *Mark Rojas*

2022-2024 Class | Clase: *Melitón Castillo* *Charles Leonard* *Yrasema Ceníceros*

2022-2025 Class | Clase: *Fanni Barraza* *Pablo Urizar* *Nancy Galván*

We are being transformed by serving the Risen Christ in and through our community.

Estamos siendo transformados por servir a Cristo resucitado en y a través de nuestra Comunidad.

Serving in Dallas Oak Cliff since 1890 | Sirviendo en Dallas Oak Cliff desde 1890